Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 28 (1981)

Heft: 7-8

Artikel: "Kluger Rat - Notvorrat" = "Provisions de ménage, tout à votre avantage = "Scorta d'emergenza - saggia previdenza"

Autor: Venner, Kurt

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-366955

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

«Kluger Rat – Notvorrat»

Der wohlbekannte Slogan «Kluger Rat – Notvorrat» findet immer dann Gehör in der Bevölkerung, wenn Krisenstimmung aufkommt, wenn in den Massenmedien auf einmal von möglichen Versorgungsengpässen die Rede ist, oder oft genügt auch schon der Hinweis auf eine gespannte politische Lage irgendwo auf dieser Welt. Die Sorge, eines Tages im Selbstbedienungsladen nicht mehr von vollen Regalen greifen zu können, die Angst vor dem leeren Teller treibt viele zu unvernünftigem Handeln. Hamsterkäufe sind der Horror der Lebensmittelgeschäfte und der Tankstellen. Auf der einen Seite ist diese Reaktion ein Zeichen von Egoismus: wenn nur ich genug auf den Tisch bringe! Anderseits sind panische Hamsterkäufe auch ein Indiz dafür, dass viele Familien keinen oder nur einen ungenügenden Notvorrat haben. Hier besteht dasselbe Problem wie bei allen anderen Vorsorge- und Schutzmassnahmen: man befasst sich erst damit, wenn schon irgendwo ein «Feuer» sichtbar wird oder wenn es schon brennt. Die Haltung eines angemessenen Notvorrates und die zielgerichtete Vorbereitung der Landesversorgung in Krisenzeiten haben nicht das geringste mit Panikmacherei zu tun, und sie werden – wie alle vorsorglichen Massnahmen – im Ernstfall so gut sein, wie sie in Zeiten des Friedens vorbereitet werden. Wie es heute um die wirtschaftliche Landesversorgung in der Schweiz steht, welche Massnahmen getroffen werden und wie sich der Zivilschutz diesbezüglich vorbereitet, wollen wir diesmal in unserer Zeitschrift zeigen.

Kurt Venner

«Provisions de ménage, tout à votre avantage»

«Provisions de ménage, tout à votre avantage», un slogan bien connu qui n'a un écho dans la population qu'au moment où règne une ambiance de crise, ou bien dès que les mass media font état de quelque goulet d'étranglement possible; souvent même, il suffit déjà de parler d'une situation politique tendue quelque part dans le monde pour qu'on y pense à nouveau. Le souci de ne plus pouvoir un jour se servir à des rayons bien approvisionnés d'un magasin libre-service et la peur de se trouver devant une assiette vide poussent beaucoup de gens à agir de façon irrationnelle. Les achats d'accaparement sont la bête noire des magasins d'alimentation et des stations d'essence. Par un aspect, cette réaction est un signe d'égoïsme: pourvu que moi *j'aie assez à mettre sur la table! Par l'autre, ces achats paniques révèlent que de nombreuses familles ne disposent pas, ou qu'en quantité insuffisante, de provisions de ménage. On retrouve là le même problème que pour toutes les autres mesures de prévention ou de protection: on ne s'en préoccupe qu'à partir du moment où l'on envisage en quelque endroit une «flambée» ou lorsque l'incendie est dans nos murs. Le stockage approprié de provisions de ménage et la préparation judicieuse du ravitaillement du pays en période de crise n'ont absolument rien à voir avec la panique. Comme toutes les mesures préventives, ils vaudront en temps de guerre ce que valait leur préparation en temps de paix. Dans ce numéro de notre revue, nous voulons exposer ce qu'il en est aujourd'hui de l'approvisionnement économique national en Suisse, quelles mesures sont prises et comment la protection civile s'y prépare.*

Kurt Venner

«Scorta d'emergenza – saggia previdenza»

Lo slogan ormai ben conosciuto riesce ad affermarsi tra la popolazione ogni qualvolta scoppia una situazione di crisi, o se nei mass media è improvvisamente questione di possibili difficoltà d'approvvigionamento oppure anche soltanto constatazione di tensioni d'ordine politico in qualche angolo del mondo. La preoccupazione di non potersi più servire un giorno nei supermercati stracolmi, la paura del piatto vuoto, spinge più d'uno ad agire sconsideratamente. La corsa all'accaparramento costituisce l'incubo dei negozi di alimentari e dei distributori di benzina. Da una parte questa reazione è prova d'egoismo: pur che io *possa averne abbastanza! D'altra parte l'incetta causata dal panico è anche indizio del fatto che molte famiglie non dispongono di alcuna scorta, oppure non ne hanno a sufficienza. Abbiamo in tale contesto le stesse difficoltà conosciute per tutte le altre misure protettive e cautelari: si viene ad occuparsi di un dato problema soltanto nel momento in cui la situazione diviene acuta, oppure addirittura già insanabile. L'allestimento di un'adeguata scorta d'emergenza e l'approntamento proporzionato dell'approvvigionamento del paese per i periodi di crisi non vogliono per nulla essere misure atte a scatenare il panico e – come tutti i provvedimenti precauzionali – saranno tanto più efficaci in caso d'emergenza se preparate in periodo di pace. Vogliamo mostrare questa volta, nella nostra rivista, quale sia la situazione odierna dell'approvvigionamento del paese, quali le misure adottate e come la protezione civile provveda, essa pure, in tale settore.*

Kurt Venner